



GAYTHER  
LGBTQ TOGETHER

[www.gayther.com](http://www.gayther.com)

Gayther is the trading name of Ovester Limited, a company registered in England and Wales under registration number 06250776, and our registered office is at 2 Ambleside Avenue, London, SW16 6AD, United Kingdom. Our principal place of business is at Ovester, Kemp House, 152-160 City Road, London, EC1V 2NX, United Kingdom.

GDI282021-05



# MEDICAL DIAGNOSIS INTERPRETER

Point, mark, translate & communicate +



NORTH AMERICA AND THE CARIBBEAN

Edition





**GAYTHER**  
— LGBTQ TOGETHER —

In our hour of need, our words and how we communicate can be the difference between life and death. Quickly express how you are feeling to get the help and support you need.

Stay safe, protected and return home safely

Copyright © 2020-2021 Ovester Limited. All rights reserved.

Gayther is one of the trading names for Ovester Limited. Ovester Limited controls the copyright and other intellectual property rights concerning the Gayther Diagnosis Interpreter (GDI) and the Medical Diagnosis Interpreter (MDI) as it is also known. The MDI is provided to you free of charge in which you are permitted to download, store and print the MDI for your personal and business use. You are not permitted to reproduce or make a profit from selling the MDI or any other purpose except as permitted by the UK Copyright, Design and Patents Act 1988, without the prior permission of Ovester Limited.

All of the phrases and terms used in this document are literal translations and have not been validated or verified by a native speaker. All of the illustrations and terms have been designed to support and aid conversations, and any diagnosis carried out by a medical professional. The Medical Diagnosis Interpreter (MDI) is designed for illustrative purposes only and does not constitute advice. Though we have endeavoured to ensure that all of the information used is up-to-date, we do not provide any guarantees to the accuracy and completeness of any information contained within the MDI. By using the MDI you accept you are doing so at your own risk.

# Conversion Table

MASS		VOLUME	
microgram (mcg) / miligram (mg) / gram (g)		teaspoon (tsp) / tablespoon (tbsp) / millilitre (ml) / litre (l)	
500mcg	0.5mg	1 tsp	6ml
600mcg	0.6mg	1 tbsp	3tsp or 15ml
700mcg	0.7mg	100ml	0.1l
800mcg	0.8mg	200ml	0.2l
900mcg	0.9mg	300ml	0.3l
1mg	0.001g	400ml	0.4l
500mg	0.5g	500ml	0.5l
600mg	0.6g	600ml	0.6l
700mg	0.7g	700ml	0.7l
800mg	0.8g	800ml	0.8l
900mg	0.9g	900ml	0.9l
1g	1g	1l	1l

TEMPERATURE			
celsius (°C) / fahrenheit (°F)			
38°C	100.4°F	41.5°C	106.7°F
38.5°C	101.3°F	42°C	107.6°F
39°C	102.2°F	42.5°C	108.5°F
39.5°C	103.1°F	43°C	109.4°F
40°C	104°F	43.5°C	110.3°F
40.5°C	104.9°F	44°C	111.2°F
41°C	105.8°F	44.5°C	112.1°F

kontakt i nødstilfælde | emergency contact | personne à contacter en cas d'urgence | contacto de emergencia

In the event of an emergency, please contact any of the individuals, insurance companies or other services/providers listed in the sections below. When completing this section, please ensure that you use **BLOCK CAPITALS** (e.g. ABC)

## CONTACT

kontaktoplysninger | contact details | détails du contact | detalles de contacto

### NAME

navn | naam |  
prénom | nombre

### TELEPHONE NUMBER

telefon nummer | telefoon nummer | numéro de téléphone | número de teléfono

+      
(e.g. 1 - United States)

-         
**NUMBER**  
nummer | aantal | nombre | número

### INSURANCE

forsikring | verzekering | assurance | seguro

### COMPANY

selskab | bedrijf |  
compagnie | empresa

### POLICY NUMBER

policenummer |  
polisnummer | numéro  
de police | número de  
póliza

### OTHER

andet | anders | autre | otro

jeg har brug for hjælp | ik heb hulp nodig | j'ai besoin d'aide | necesito ayuda



## EMERGENCY

nødsituation | noodgeval | urgence |  
emergencia



## DOCTOR

læge | doctor | docteur | doctor



## MEDICAL TREATMENT

lægebehandling | medische  
behandeling | traitement médical |  
tratamiento médico



## HOSPITAL

sygehus | ziekenhuis | hôpital |  
hospital

The information contained in this document is classified as personal and sensitive and should be kept safe at all times. The information should only be viewed by the owner (detailed in Section A), medical professionals or whomever the owner gives expressed permission. In the scenario that this document has been lost and is found, please contact

+      
(e.g. 1 - United States)

### COUNTRY CODE

landekode | landcode |  
code postal | código de  
país

-         
**NUMBER**  
nummer | aantal | nombre | número

# 3

## THREE ELEMENTS OF INFORMATION THAT COULD SAVE YOUR LIFE

When in need of medical assistance, receiving treatment or in the event of an emergency, getting help is crucial. Communicating your current state of health, allergies or pre-existing medical conditions quickly to a medical professional can be a matter of life and death. This situation can be made worse when travelling and speaking to non-native English speakers. Medically trained individuals can provide you with the urgent care you need but who might be struggling to understand what is being explained to them. To help you in this situation, we created the Medical Diagnosis Interpreter (MDI).

The MDI is an innovative way in which you only need to point or mark how you are thinking and feeling, using the many illustrations and translated terms. The tool enables the medical professional to use what is being shown to them to help them diagnose any underlying problems. The MDI is grouped in logical sections. Some can be completed before seeking medical attention (sections A, B, C, D and H). The remaining sections can be used during an emergency (section E, F and G). All of the vital information needed to help the medical professional make an informed diagnosis. A diagnosis that will ultimately help in treating the condition, virus or illness.

A successful diagnosis typically requires three elements of crucial information:-

- Details of any pains, conditions or symptoms you have been experiencing, what hurts, where and for how long
- Any medications you have already taken and how long ago
- Any allergies, pre-existing conditions and important information about you to help with the diagnosis and treatment

PAIN	SYMPOTM	MEDICATION	DURATION	MEASUREMENT	
MINUTES	HOURS	WEEKS	MONTHS	HUNDREDS	THOUSANDS

Any medications taken in the past 24 hours

<input type="checkbox"/>	PARACETAMOL	<input type="checkbox"/>	IBUPROFEN	<input type="checkbox"/>	CANNABIS
	paracetamol   paracetamol   paracétamol   paracetamol		ibuprofen   ibuprofen   ibuprofène   ibuprofeno		cannabis   hennep   cannabis   canabis

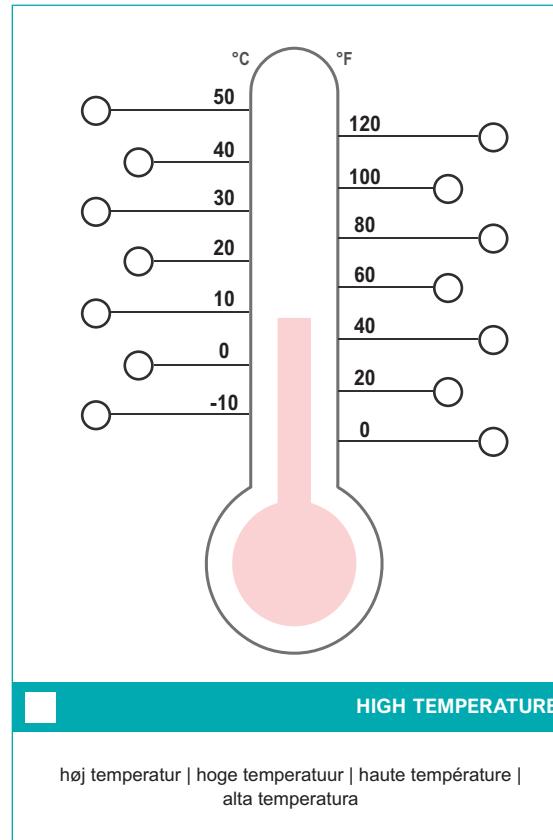
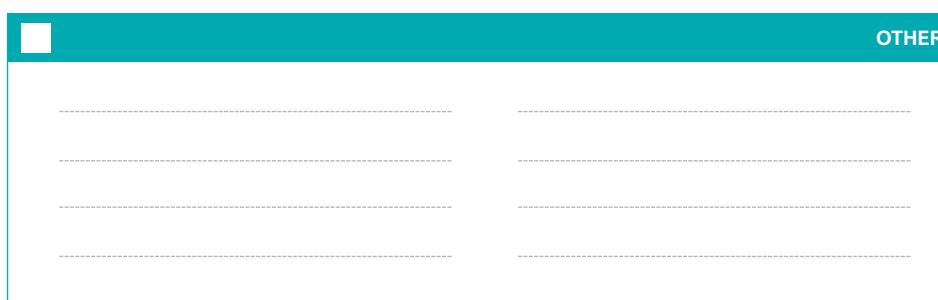
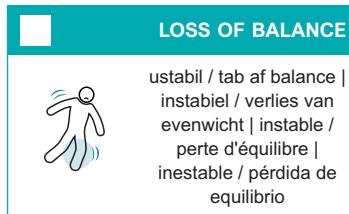
<input type="checkbox"/>	ANTIBIOTICS	<input type="checkbox"/>	ASPIRIN
	antibiotika   antibiotica   antibiotiques   antibióticos		aspirin   aspirine   aspirina   aspirina

<input type="checkbox"/>	OTHER
	-----

	(tsp) teaspoon		(tbsp) tablespoon		(ml) millilitre		(l) litre
	teske   theelepel   cuillère à café   cucharilla		spiseskefuld   eetlepel   cuillerée à soupe   cucharada		milliliter   milliliter   millilitre   millilitro		liter   liter   litre   litro
	(mcg) microgram		(mg) milligram		(g) gram		(-) other
	mikrogram   microgram   microgramme   micrograma		milligram   milligram   milligramme   miligrama		gram   gram   gramme   gramo		andet   anders   autre   otro

symptom | symptoom | symptôme | síntoma

1 ONE	2 TWO	3 THREE	4 FOUR	5 FIVE	6 SIX	7 SEVEN	8 EIGHT	9 NINE	10 TEN
-------	-------	---------	--------	--------	-------	---------	---------	--------	--------

**ABOUT THE NORTH AMERICA AND CARIBBEAN EDITION**

The North America and Caribbean edition uses translated terms for five of the most common and spoken languages in that area or region. The information below outlines all of the featured languages and the countries in which they are spoken.

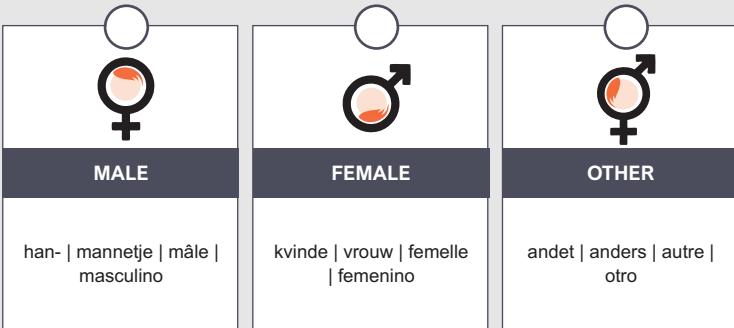


FLAG	LANGUAGE	LANGUAGE SPOKEN IN
	Danish (da)	Greenland
	Dutch (du)	Caribbean Netherlands, Netherland Antilles, Saint Martin (Dutch)
	English (en)	Anguilla, Antigua and Barbuda, The Bahamas, Barbados, Bermuda, British Virgin Islands, Canada, Caribbean Netherlands, Cayman Islands, Dominica, Grenada, Guam, Jamaica, Netherlands Antilles, Puerto Rico, Saint Kitts and Nevis, Saint Lucia, Saint Martin (Dutch), Saint Vincent and the Grenadines, Turks and Caicos Islands, Trinidad and Tobago, United States of America (USA), United States Virgin Islands
	French (fr)	Canada, Haiti, Martinique, Saint Barthelemy, Saint Martin (French), Saint Pierre and Miquelon
	Spanish (es)	Cuba, Dominican Republic, Guadeloupe, Puerto Rico

**A****PERSONAL INFORMATION**

personlig information | persoonlijke informatie | informations personnelles | informacion personal

**NAME**navn | naam |  
prénom | nombre


**NATIONALITY**nationalitet |  
nationaliteit |  
nationalité |  
nacionalidad**AGE**alder | leeftijd | âge  
| años**SPECIAL REQUIREMENTS**

særlige krav | speciale vereisten | besoins spéciaux | requisitos especiales

<b>BLIND</b> unable or have difficulty seeing	<b>DEAF</b> unable or have difficulty hearing	<b>MUTE</b> unable or have difficulty speaking	<b>NOT APPLICABLE</b>
blind (ude af stand eller har svært ved at se)   blind (niet in staat of moeilijk te zien)   aveugle (incapable ou ayant du mal à voir)   ciego (incapaz o tiene dificultad para ver)	døve (ikke i stand til eller har svært ved at høre)   doof (niet in staat of moeilijk te horen)   sord (incapable ou ayant des difficultés à entendre)   sordo (incapaz o tiene dificultad para oír)	lydløs (kan ikke eller har svært ved at tale)   mute (niet in staat of moeite met spreken)   muet (incapable ou a du mal à parler)   silencio (incapaz o tiene dificultad para hablar)	ikke anvendelig   niet toepasbaar   n'est pas applicable   no aplica
4	NORTH AMERICA AND THE CARIBBEAN (EDITION)	17	



PAIN    SYMPTOM    MEDICATION    DURATION    MEASUREMENT

MINUTES    HOURS    WEEKS    MONTHS

**I feel or have...**

jeg føler eller har det | ik voel of heb | je ressens ou j'ai | siento o tengo

<input type="checkbox"/> <b>ACHES / PAINS</b>  ømhed   smerter   pijnen   pijn   aches   pains   dolores	<input type="checkbox"/> <b>ANXIETY</b>  angst   angst   anxiété   ansiedad	<input type="checkbox"/> <b>BLURRED / FOGGY</b>  sløret   tåget   wazig   mistig   flou / brumeux   borroso / brumoso
<input type="checkbox"/> <b>BROKEN / STRAINED</b>  ødelagt   anstrengt   gebroken   gespannen   cassé   tendu   roto   tenso	<input type="checkbox"/> <b>BURNS</b>  forbrændinger   brandwonden   brûlures   quemaduras	<input type="checkbox"/> <b>CHILLS / SHIVERING</b>  kulderstelser   rysten   koude rillingen   rillingen   frissons / frissons   escalofríos / escalofríos
<input type="checkbox"/> <b>CONFUSED</b>  forvirret   verwارد   confus   confuso	<input type="checkbox"/> <b>COUGH</b>  hoste   hoesten   toux   tos	<input type="checkbox"/> <b>DRY / THIRSTY</b>  tør   tørstig   droog   dorstig   sec   assoiffé   seco   sediento
<input type="checkbox"/> <b>FATIGUE / DROWSY</b>  træthed   døsig   vermoeidheid   sufheid   fatigue   somnolence   fatiga   somnolencia	<input type="checkbox"/> <b>IRRITABLE</b>  irritabel   prikkelbaar   irritable   irritabile	<input type="checkbox"/> <b>LIGHTHEADED / DIZZY</b>  lethed   svimmel   duizelig   duizelig   étourdi   étourdi   aturdido   mareado
<input type="checkbox"/> <b>LOSS OF APPETITE</b>  mistet appetiten   verlies van eetlust   perte d'appétit   pérdida de apetito	<input type="checkbox"/> <b>LOSS OR SHORT OF BREATH</b>  tab eller andenød   verlies of kortademigheid   perte ou essoufflement   pérdida o falta de aliento	<input type="checkbox"/> <b>RASH / ITCHY</b>  udslæt   kløende   uitslag / jeuks   éruption cutanée / démangeaisons   erupción / picor
<input type="checkbox"/> <b>SORE / SWOLLEN</b>  øm / hævet   pijnlijk   gezwollen   douloureux   enflé   dolor   hinchazón	<input type="checkbox"/> <b>SWEATING / WARM</b>  sved / varm   sweating   warm   transpiration   chaud   sudoración   calor	

# F SYMPTOMS



symptom | symptoom | symptôme | síntoma



I cannot...

jeg kan ikke | ik kan niet | je ne peux pas | no puedo

<b>BREATH</b> åndedrag   adem   souffle   aliento	<b>SWALLOW</b> sluge   slikken   avaler   golondrina	<b>SMELL</b> lugt   geur   odeur   oler
<b>TASTE</b> smag   smaak   goût   gusto	<b>SEE / VISION</b> se / vision   zie / visie   see / vision   ver / visión	<b>HEAR</b> høre   horen   entendre   oír
<b>FEEL</b> føle   voelen   ressentir   sensación	<b>PASS URINE</b> passere urin   plassen   passer l'urine   orinar	<b>PASS A BOWEL</b> passere en tarm   een darm passeren   passer un intestin   pasar un intestino
<b>MOVE</b> bevæge sig   verhuizing   bouge toi   movimiento	<b>WALK</b> gå   lopen   marche   caminar	<b>TALK</b> tale   praten   parler   hablar
<b>LIFT</b> løfte op   lift   ascenseur   ascensor		

## ALLERGIES

allergi | allergieën | allergies | alergias

<input type="checkbox"/> YES 	<input type="checkbox"/> NO 
ja   ja   oui   sí	ingen   nee   non   no

## BLOOD GROUP

blodgruppe | bloedgroep | groupe sanguin | grupo sanguíneo

<b>A POSITIVE</b> a positiv   een positief   un positif   un positivo	<b>A NEGATIVE</b> a negativ   een negatief   un négatif   un negativo	<b>AB POSITIVE</b> ab positiv   ab positief   ab positif   ab positivo	<b>AB NEGATIVE</b> ab negativ   ab negatief   ab négatif   ab negativo
<b>B POSITIVE</b> b positiv   b positief   b positif   b positivo	<b>B NEGATIVE</b> b negativ   b negatief   b négatif   b negativo	<b>O POSITIVE</b> o positiv   o positief   o positif   o positivo	<b>O NEGATIVE</b> o negativ   o negatief   o négatif   o negativo
<b>UNKNOWN</b> ukendt   onbekend   inconnu   desconocido			

# B ALLERGIES

allergi | allergieën | allergies | alergias

Please mark or tick (✓) -all of the allergies you have or have had in the past. Any allergies you may have can have a severe impact on any treatment or medication you receive.

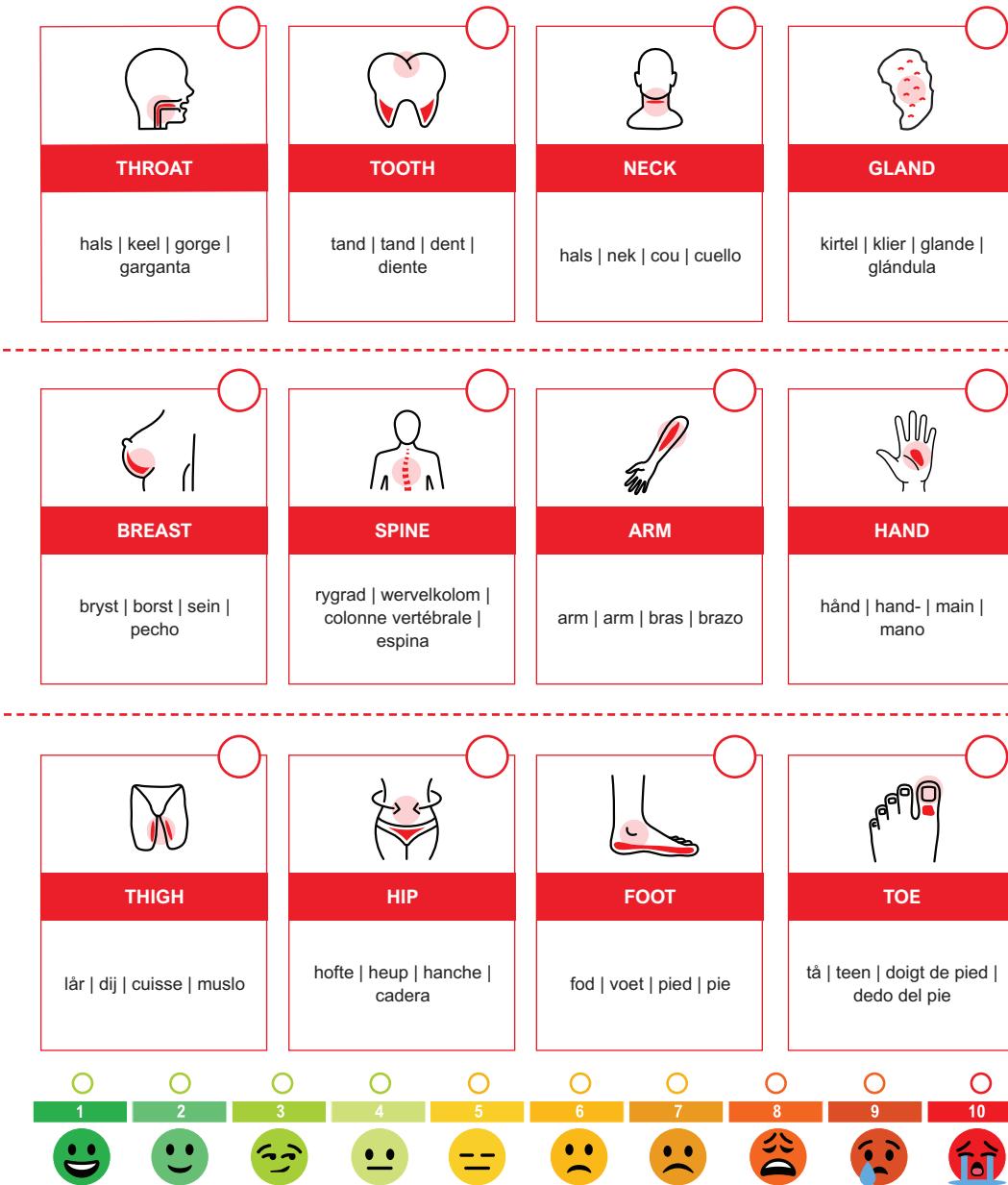
<input type="checkbox"/> PENICILLIN	<input type="checkbox"/> ASPIRIN	<input type="checkbox"/> CHEMICAL
		
penicillin   penicilline   pénicilline   penicilina	aspirin   aspirine   aspirine   aspirina	kemisk   chemisch   chimique   químico
<input type="checkbox"/> POLLEN	<input type="checkbox"/> DUST	<input type="checkbox"/> MOULD
		
pollen   stuifmeel   pollén   polen	støv   stof   poussière   polvo	skimmel   gietvorm   moule   molde
<input type="checkbox"/> ANIMALS	<input type="checkbox"/> FISH	<input type="checkbox"/> DAIRY
		
dyr   dier   animal   animal	fish   vis   poisson   pescado	mejeri   zuivel   laitier   lechería
<input type="checkbox"/> NUTS	<input type="checkbox"/> BITE	<input type="checkbox"/> STING
		
nødder   noten   des noisettes   nueces	bid   beet   mordre   mordedura	stik   steek   piquer   picadura
<input type="checkbox"/> OTHER		



# BACK

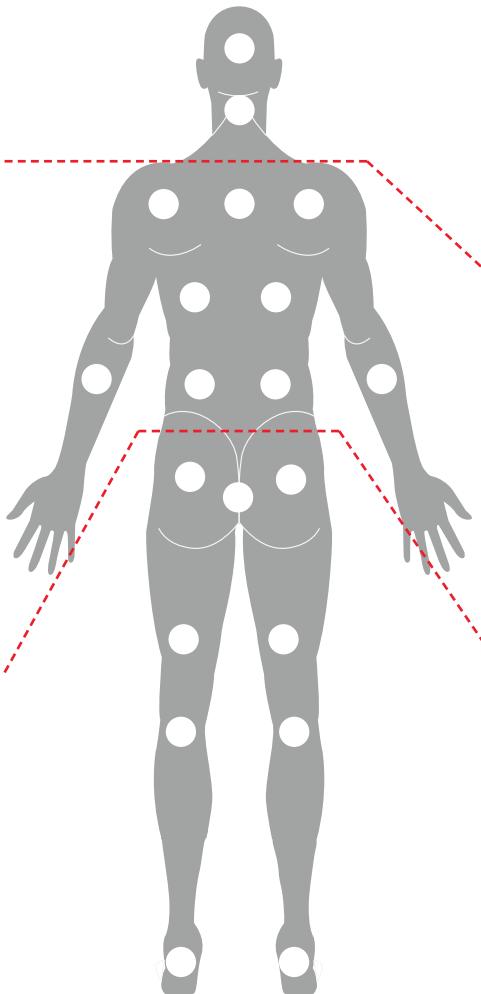
tilbage | terug | arrière | espalda

PAIN	SYMPTOM	MEDICATION	DURATION	MEASUREMENT
MINUTES	HOURS	WEEKS	MONTHS	



smerte | pijn | douleur | dolor

1 ONE	2 TWO	3 THREE	4 FOUR	5 FIVE	6 SIX	7 SEVEN	8 EIGHT	9 NINE	10 TEN
----------	----------	------------	-----------	-----------	----------	------------	------------	-----------	-----------



<b>SKULL</b>	
kránum   schedel   crâne   cráneo	
<b>SKIN</b>	<b>KIDNEYS</b>
hud   huid   peau   piel	nyrer   niertjes   reins   riñones
<b>BUTTOCKS</b>	<b>RECTUM</b>
balder   zitzvlak   fesses   nalgas	anus   anus   anus   ano

preexist | preexist | préexister | preexistir

Please mark or tick (✓) all of the pre-existing medical conditions you have or may have had in the past. If applicable, please circle (○) the relevant type or stage

<input type="checkbox"/> <b>CANCER</b> 1    2    3    4  kræft   kanker   cancer   cáncer	<input type="checkbox"/> <b>DIABETES</b> 1    2  diabetes   suikerziekte   diabète   diabetes	<input type="checkbox"/> <b>LEUKAEMIA</b> 1    2    3    4  leukæmi   leukemie   leucémie   leucemia
<input type="checkbox"/> <b>PREGNANCY</b> 0-3    4-6    7-9  graviditet   zwangerschap   grossesse   el embarazo	<input type="checkbox"/> <b>ASTHMATIC</b> ASTHMA    COPD  astmatiker   astmatisch   astmatique   asmático	<input type="checkbox"/> <b>LUPUS</b> SLE    CLE    DLE  lupus   lupus   lupus   lupus
<input type="checkbox"/> <b>HIV / AIDS</b>  hiv / aids   hiv / aids   vih / sida   vih / sida	<input type="checkbox"/> <b>EPILEPSY</b>  epilepsi   epilepsie   épilepsie   epilepsia	<input type="checkbox"/> <b>MENTAL HEALTH</b>  mentalt helbred   mentale gezondheid   santé mentale   salud mental
<input type="checkbox"/> <b>HEART DISEASE</b>  hjerte sygdom   hartziekte   maladie cardiaque   enfermedad del corazón	<input type="checkbox"/> <b>HIGH CHOLESTEROL</b>  højt kolesterol   hoge cholesterol   taux de cholestérol élevé   colesterol alto	<input type="checkbox"/> <b>HIGH BLOOD PRESSURE</b>  blodtryk   bloeddruk   tension artérielle   presión sanguínea
<input type="checkbox"/> <b>OTHER</b>		

# D MEDICATION

medicin | geneesmiddel | des médicaments | medicación

Please list all of the medications that you frequently take concerning your allergies or pre-existing conditions. Medical professionals must be made aware of any medications that you may take as it will affect decisions relating to any medication prescribed when you seek treatment

	MEDICATION	FREQUENCY	MEASUREMENT
	medicin   geneesmiddel   des médicaments   medicación	frekvens   frequentie   la fréquence   frecuencia	måling   meting   la mesure   medición
1		HOURLY   DAILY	TSP   TBSP   MCG   MG   G   ML   L
2		HOURLY   DAILY	TSP   TBSP   MCG   MG   G   ML   L
3		HOURLY   DAILY	TSP   TBSP   MCG   MG   G   ML   L
4		HOURLY   DAILY	TSP   TBSP   MCG   MG   G   ML   L
5		HOURLY   DAILY	TSP   TBSP   MCG   MG   G   ML   L
6		HOURLY   DAILY	TSP   TBSP   MCG   MG   G   ML   L

hourly | hver time | elk uur | toutes les heures | cada hora  
daily | daglige | dagelijks | du quotidien | diario

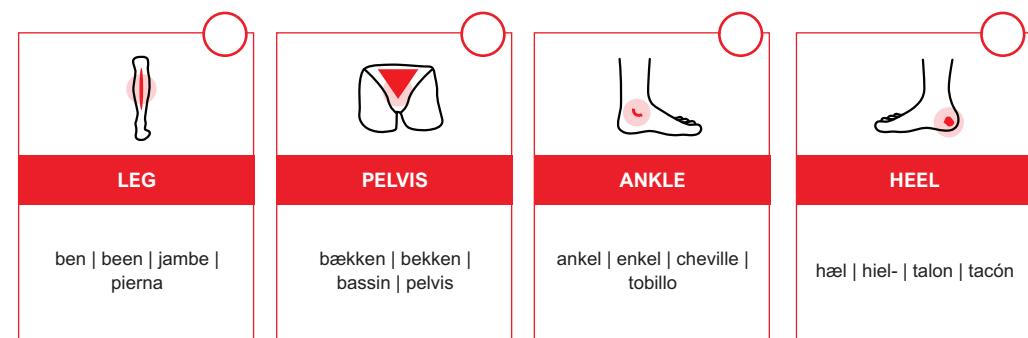
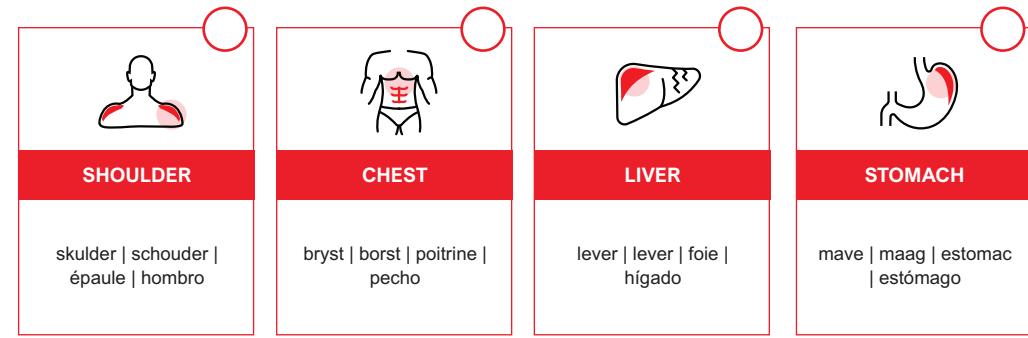
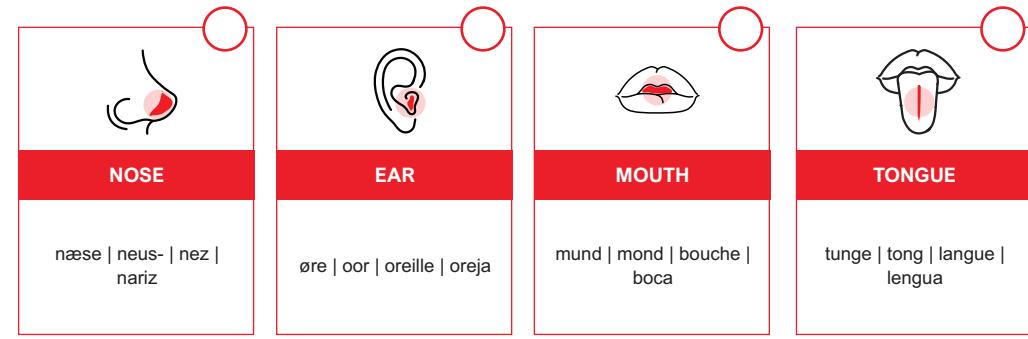
tsp | teske | theelepel | cuillère à café | cucharilla  
tbsp | spiseskefuld | eetlepel | cuillerée à soupe | cucharada  
mcg | mikrogram | microgram | microgramme | micrograma  
mg | milligram | milligram | milligramme | milígramo  
g | gram | gram | gramme | gramo  
ml | milliliter | millilitre | millilitre | mililitro  
l | liter | liter | litre | litro



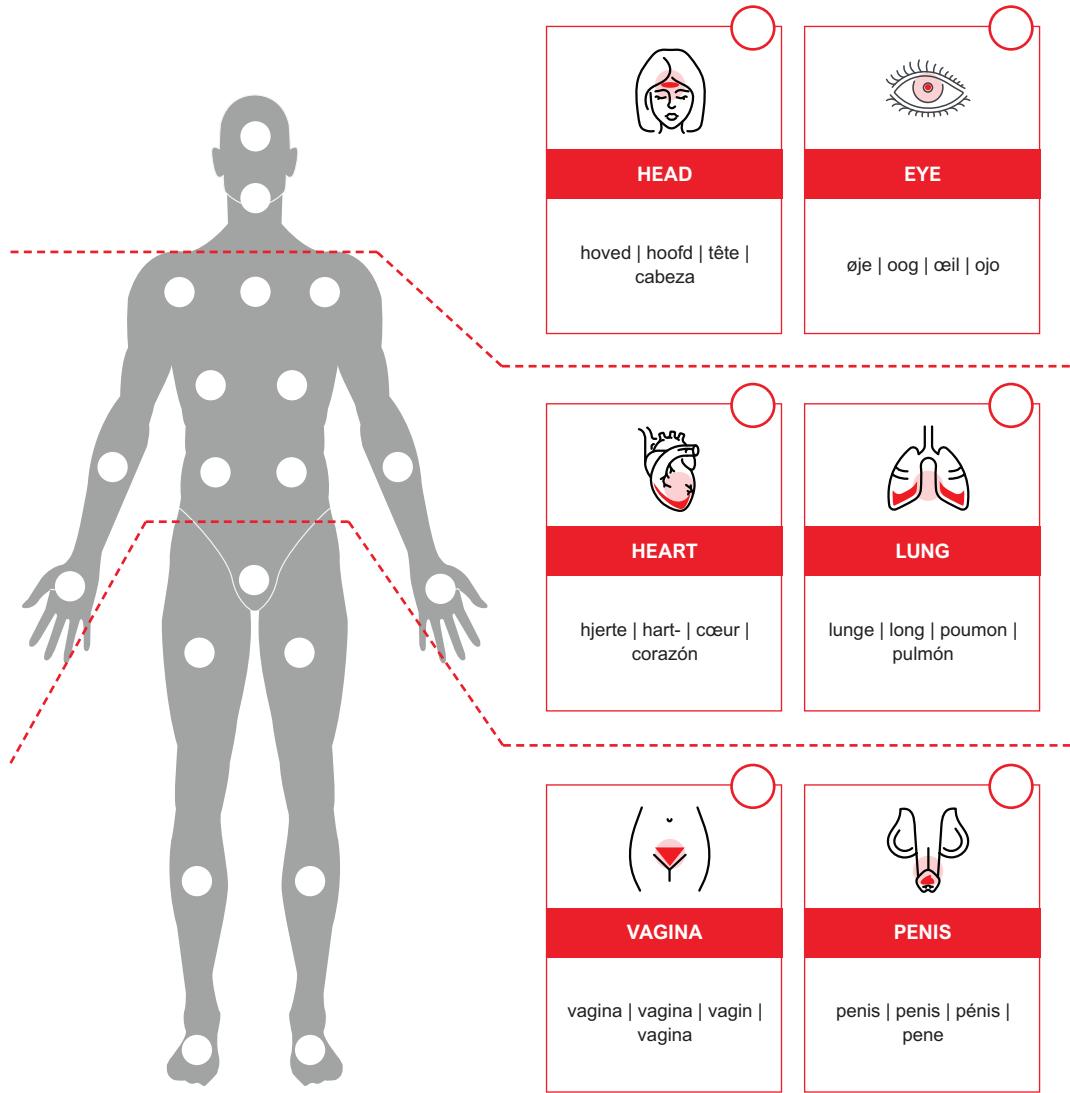
# FRONT

foran | voorkant | de face | frente

PAIN	SYMPOTM	MEDICATION	DURATION	MEASUREMENT
MINUTES	HOURS	WEEKS	MONTHS	



smerte | pijn | douleur | dolor



under en nødsituation | tijdens een noodgeval | en cas d'urgence | durante una emergencia

The following sections have been designed to help you communicate any pains, symptoms you are experiencing or any medication you have taken when speaking to a medical professional. You can either point or mark the relevant boxes, describing your symptoms quickly and easily using the Medical Diagnosis Interpreter (MDI).

### HOW TO COMMUNICATE

Communicating in a four-step process, let us start by going to section E or the areas of pain to begin

**Step 1** - Please go to the numbers bar at the top of section E, where you can either point or tick (✓) the number of pains you are experiencing. One for a single area of pain, two for the second pain and so on



**Step 2** – When ready to describe your first or only pain, you can either point or tick the region of the body (front or back) or specific body parts where the pain is located. When you have finished highlighting all of the areas, you can either point to the stop or next marker if you have more than one pain. Both markers can be found at the top right-hand side of the page



**Step 3** – Next, you will need to indicate how long you have been experiencing the pain. You do this by selecting the duration marker, followed by the minutes, hours or days markers (for example, 10 + minutes). If you are trying to describe multiples, such as 30 minutes, you could point to the ten marker three times (e.g., 10 plus 10 plus 10), followed by the minute marker



**Step 4** – Finally, we will highlight the pain level on a scale from 1 to 10. If you are suffering multiple pains, go back to the beginning of section E, select two from the number scale to describe the subsequent pain and so on.



You will follow a similar process for symptoms (section F) and any drugs/medication taken (section G). In the medication taken section, you will also be required to use the numbering system to describe measurements, such as 1 + 2 + thousand + mg, which would represent one 2000mg tablet)

**Important:** During an emergency, you must convey areas of pain, symptoms and any drugs or medication you have taken quickly and efficiently. If a pain, symptom or drug/medication is not listed, write it within the relevant 'other' box, remembering to use BLOCK CAPITAL letters. Providing any information that is not listed helps the medical professional to look it up and translate the terms quickly to form a diagnosis

1 ONE	2 TWO	3 THREE	4 FOUR	5 FIVE	6 SIX	7 SEVEN	8 EIGHT	9 NINE	10 TEN
en een un uno	to twee deux dos	tre drie trois tres	fire vier quatre cuatro	fem vijf cinq cinco	seks zes six seis	syv zeven sept siete	otte acht huit ocho	ni negen neuf nueve	ti tien dix diez

PAIN	smerte   pijn   douleur   dolor	HOURS	time   uur   heure   hora
SYMPOTM	symptom   symptoom   symptôme   síntoma	WEEKS	uge   week   la semaine   semana
MEDICATION	medicin   geneesmiddel   des médicaments   medicación	MONTHS	måned   maand   mois   mes
DURATION	varighed   looptijd   durée   duración	HUNDREDS	hundrede   honderd   cent   cien
MEASUREMENT	måling   meting   la mesure   medición	THOUSANDS	tusind   duizend   mille   mil
MINUTES	minut   minuut   minute   minuto		

Danish (da)  
 Dutch (du)  
 English (en)  
 French (fr)  
 Spanish (es)